

Die Leinwand beschreiben

Von der Literatur zum Film und zurück
De la littérature au cinéma et vice-versa
Dalla letteratura al cinema e viceversa
Da la letteratura al film e viceversa

Écrire l'écran

Scrivere lo schermo

Scrivere la tela

Eine Ausstellung des Schweizerischen Literaturarchivs
Une exposition des Archives littéraires suisses
Una mostra dell'Archivio svizzero di letteratura
In' exposiziun da l'Archiv svizzer da litteratura

31.8.2023 –
12.1.2024

Schweizerische Nationalbibliothek, Bern
Bibliothèque nationale suisse, Berne
Biblioteca nazionale svizzera, Berna
Biblioteca nazionale svizra, Berna

Die Leinwand beschreiben Von der Literatur zum Film und zurück

31. 8. 2023 – 12. 1. 2024

Online-Ausstellung:
www.nationalbibliothek.ch

Was passiert, wenn Literatur und Film zusammentreffen? Das neuartige Medium hat Autorinnen und Autoren seit seiner Erfindung zu Beginn des 20. Jahrhunderts als Zeichen moderner Dynamik fasziniert. Sie schilderten ihre Erlebnisse in den dunklen Kinosälen, stellten sich selbst Filme vor, entwarfen Drehbücher, standen hinter der Kamera, und ihre Romane wurden verfilmt. Dies die vielfältigen Möglichkeiten, wie Autorinnen und Autoren bis heute «die Leinwand beschreiben».

Das Schweizerische Literaturarchiv bewahrt die Spuren dieses oft leidenschaftlichen Austauschs. Ausgehend von renommierten Beständen (Blaise Cendrars, Patricia Highsmith, Friedrich Dürrenmatt) gibt die Ausstellung auch anhand von unbekanntem, überraschenden Zeugnissen einen Einblick in die spannungsreichen Beziehungen zwischen der Welt des Wortes und jener der bewegten Bilder.

Montag – Freitag 9 – 18 Uhr / Eintritt frei

Veranstaltungen

30. 8. 2023, 18 Uhr
Öffentliche Vernissage mit Thomas Meyer und Michael Steiner (de/fr)
Musik: Palma Ada

6. 9. und 31. 10. 2023, 16.45 Uhr
Kuratorenführungen in der Ausstellung (de)

14. 9. 2023, 18 Uhr
Literarische Soirée zu Plinio Martini (it)

22. 9. 2023 16.30 Uhr
Kuratorenführung in der Ausstellung (fr)

18. – 20. 10. 2023
Tagung: Bewegte Literaturgeschichte. Autorschaft, Text und Archiv in Dokumentarfilm und Biopic (de)

18. 10. 2023, 18 Uhr
Im Kino Rex, Bern: Film «Loving Highsmith» und Gespräch mit Eva Vitija (de)

19. 10. 2023, 19 Uhr
Im Lichtspiel, Bern: Film «Merzluft» und Gespräch mit Klaus Merz und Heinz Bütler (de)

1. 11. 2023, 18 Uhr
Literarische Soirée mit Hildegard E. Keller und Charles Lewinsky (de)

5. 12. 2023, 18 Uhr
Buchvernissage «Quarto» Nr. 52 mit Nathalie David und weiteren Gästen (de/fr)

Publikationen

Passim. Bulletin des Schweizerischen Literaturarchivs Nr. 31: Im | Au | Al Cinéma (erschienen im Juni 2023)

Passim. Bulletin des Schweizerischen Literaturarchivs Nr. 32: Die Leinwand beschreiben | Écrire l'écran | Scrivere lo schermo | Scrivere la tailla (erscheint zur Ausstellungseröffnung)

Quarto. Zeitschrift des Schweizerischen Literaturarchivs Nr. 52: Films ... non réalisés | Filme ... nicht realisiert | Film ... non realizzati | Films ... betg realisads (erscheint im Dezember 2023)

Filmprogramm

13. 9. 2023 – 26. 6. 2024
Filmgeschichte: Literatur und Film im Kino Rex (www.rexbern.ch) und in der Kinemathek Lichtspiel, Bern (www.lichtspiel.ch)
10 Vorträge, 20 Filme

November 2023
Patricia Highsmith
Monatsschwerpunkt im Kino Rex (www.rexbern.ch)

Schweizerische Nationalbibliothek

Hallwylstrasse 15, 3003 Bern
T 058 462 89 35
marketing@nb.admin.ch

Private Führungen auf Anfrage

www.nb.admin.ch/leinwand

Newsletter:
www.nb.admin.ch/newsletter

Scrivere lo schermo Dalla letteratura al cinema e viceversa

31. 8. 2023 – 12. 1. 2024

Mostra online:
www.nationalbibliothek.ch

Cosa succede quando la letteratura incontra il cinema? Fin dalla sua comparsa all'inizio del Novecento, questa invenzione ha affascinato generazioni di scrittrici e scrittori. Descrivere le esperienze vissute nelle sale cinematografiche, scrivere sceneggiature, adattare i propri romanzi per il grande schermo, mettersi di persona dietro la cinepresa o semplicemente immaginare il proprio film: ecco alcune delle possibilità scelte dagli uomini e dalle donne di lettere che hanno cercato di «scrivere lo schermo».

L'Archivio svizzero di letteratura conserva le tracce della storia spesso piena di passione che lega la letteratura al cinema. Partendo da documenti tratti da fondi prestigiosi (Blaise Cendrars, Patricia Highsmith, Friedrich Dürrenmatt) o da archivi meno conosciuti, questa mostra fa luce sui legami che hanno unito per oltre un secolo l'universo del cinema a quello di uomini e donne che hanno fatto della scrittura il proprio mestiere.

lunedì – venerdì ore 9.00 – 18.00 / Entrata libera

Eventi

30. 8. 2023, ore 18.00
Vernissage pubblico con Thomas Meyer e Michael Steiner (te/fr)
Musica: Palma Ada

6. 9. e 31. 10. 2023, ore 16.45
Visite guidate con curatore (te)

14. 9. 2023, ore 18.00
Soirée letteraria su Plinio Martini (it)

22. 9. 2023, ore 16.30
Visita guidata con curatore (fr)

18. – 20. 10. 2023
Convegno: Storia della letteratura con immagini in movimento. Scrittrici, scrittori, testi e archivi in documentari e biopic (te)

18. 10. 2023, ore 18.00
Kino Rex, Berna: film «Loving Highsmith» e incontro con Eva Vitija (te)

19. 10. 2023, ore 19.00
Cinoteca Lichtspiel, Berna: film «Merzluft» e incontro con Klaus Merz e Heinz Bütler (te)

1. 11. 2023, ore 18.00
Soirée letteraria con Hildegard E. Keller e Charles Lewinsky (te)

5. 12. 2023, ore 18.00
Vernissage editoriale «Quarto» n. 52 con Nathalie David e altri ospiti (te/fr)

Pubblicazioni

Passim. Il bollettino dell'Archivio svizzero di letteratura Nr. 31: Im | Au | Al Cinéma (pubblicato a giugno 2023)

Passim. Il bollettino dell'Archivio svizzero di letteratura Nr. 32: Die Leinwand beschreiben | Écrire l'écran | Scrivere lo schermo | Scrivere la tailla (pubblicazione all'inaugurazione della mostra)

Quarto. La rivista dell'Archivio svizzero di letteratura Nr. 52: Films ... non réalisés | Filme ... nicht realisiert | Film ... non realizzati | Films ... betg realisads (pubblicazione a dicembre 2023)

Programma cinematografico

13. 9. 2023 – 26. 6. 2024
Storia del cinema: letteratura e film Al cinema Rex (www.rexbern.ch) e alla cineteca Lichtspiel, Berna (www.lichtspiel.ch)
10 conferenze, 20 film

Novembre 2023
Patricia Highsmith
Protagonista del mese al cinema Rex (www.rexbern.ch)

Biblioteca nazionale svizzera

Hallwylstrasse 15, 3003 Berna
Tel. 058 462 89 35
marketing@nb.admin.ch

Visite private su richiesta

www.nb.admin.ch/schermo

Newsletter:
www.nb.admin.ch/newsletter

Écrire l'écran De la littérature au cinéma et vice-versa

31. 8. 2023 – 12. 1. 2024

Exposition en ligne :
www.nationalbibliothek.ch

Qu'advient-il lorsque la littérature va à la rencontre du cinéma ? Depuis son invention au début du XX^e siècle, ce médium a fasciné les écrivains, qui ont saisi diversement les possibilités d'« écrire l'écran ». Ils ont pu évoquer directement leur expérience des salles obscures – celle des films aimés, des stars admirées –, mais aussi rédiger des scénarios, collaborer à des adaptations de leurs œuvres, enfin passer derrière la caméra ou simplement imaginer sur papier leur propre cinéma.

Les Archives littéraires suisses conservent les traces de ces rapports souvent passionnels. À partir de documents issus de fonds prestigieux (Blaise Cendrars, Patricia Highsmith, Friedrich Dürrenmatt) comme d'archives moins connues, cette exposition offre un panorama de ce qui a lié, pendant plus d'un siècle, l'univers du cinéma à celles et ceux qui ont fait de l'écrit leur métier.

Lundi – vendredi 9h – 18h / Entrée gratuite

Événements

30. 8. 2023, 18h
Vernissage public avec Thomas Meyer et Michael Steiner (al, fr)
Musique : Palma Ada

6. 9. et 31. 10. 2023, 16h45
Visites guidées avec le commissaire de l'exposition (al)

14. 9. 2023, 18h
Soirée littéraire sur Plinio Martini (it)

22. 9. 2023, 16h30
Visite guidée avec le commissaire de l'exposition (fr)

18. – 20. 10. 2023
Colloque : L'histoire littéraire en mouvement. Auteurs, textes et archives dans les films documentaires et les biopics (al)

18. 10. 2023, 18h
Cinéma Rex, Berna : Film «Loving Highsmith» et entretien avec Eva Vitija (al)

19. 10. 2023, 19h
Lichtspiel, Berna : Film «Merzluft» et entretien avec Klaus Merz et Heinz Bütler (al)

1. 11. 2023, 18h
Soirée littéraire avec Hildegard E. Keller et Charles Lewinsky (al)

5. 12. 2023, 18h
Vernissage de la revue Quarto n° 52 Table ronde avec Nathalie David et d'autres invités (al, fr)

Publications

Passim. Bulletin des Archives littéraires suisses N° 31 : Im | Au | Al Cinéma (parution en juin 2023)

Passim. Bulletin des Archives littéraires suisses N° 32 : Die Leinwand beschreiben | Écrire l'écran | Scrivere lo schermo | Scrivere la tailla (parution lors de l'inauguration de l'exposition)

Quarto. Revue des Archives littéraires suisses N° 52 : Films ... non réalisés | Filme ... nicht realisiert | Film ... non realizzati | Films ... betg realisads (parution en décembre 2023)

Projections

13. 9. 2023 – 26. 6. 2024
L'histoire du cinéma : littérature et cinéma Au cinéma Rex (www.rexbern.ch) et à la cinémathèque Lichtspiel, Berna (www.lichtspiel.ch)
10 conférences, 20 films

Novembre 2023
Patricia Highsmith
Thème du mois au cinéma Rex (www.rexbern.ch)

Bibliothèque nationale suisse

Hallwylstrasse 15, 3003 Berna
T 058 462 89 35
marketing@nb.admin.ch

Visites guidées privées sur demande

www.nb.admin.ch/ecran

Newsletter:
www.nb.admin.ch/newsletter

Scrivere la tailla Da la letteratura al film e viceversa

31-8-2023 – 12-1-2024

Exposiziun online:
www.nationalbibliothek.ch

Tge capita, sche la litteratura ed il film s'inscuntran? Quest medium ha fascinà auturas ed auturs dapi ch'el è vegnì inventà il cumenzament dal 20avel tschientaner. Raquintar da lur experientschas en las salas stgiras da kino, scriver scenaris, sa metter davos la camera, adattar ils agens romans per il kino u simplamain imaginar ils agens films sin palpiri: Quai è intginas da las pussaivladads multifaras, co che auturas ed auturs «scrivan la tailla» fin oz.

L'Archiv svizzer da litteratura conserva ils fastizs da quest barat savens passiunà. Sin basa da documents ord collecziuns prestigiusas (Blaise Cendrars, Patricia Highsmith, Friedrich Dürrenmatt) sco er ord archivs surprèdents main enonuschents dat questa exposiziun ina survista da las relaziuns plain tensiuns tranter il mund dal pled e quel dals maletgs animads.

Glindesdi – venderdi, 9.00 – 18.00 / Entrada libra

Occurrences

30-8-2023, 18.00
Vernissascha publica cun Thomas Meyer e Michael Steiner (tud/fr)
Musica: Palma Ada

6-9 e 31-10-2023, 16.45
visitas guidadas cun il curatur (tud)

14-9-2023, 18.00
Sairada litterara davart Plinio Martini (tal)

22-9-2023, 16.30
visita guidata cun il curatur (fr)

18-10-2023 – 20-10-2023
Dieta: L'istorgia turbulenta da la litteratura. Auturas ed auturs, texts ed archivs en films documentars e biopics (tud)

18-10-2023, 18.00
En il kino Rex a Berna: film «Loving Highsmith» e discours cun Eva Vitija (tud)

19-10-2023, 19.00
En la cinemateca Lichtspiel a Berna: film «Merzluft» e discours cun Klaus Merz e Heinz Bütler (tud)

1-11-2023, 18.00
Sairada litterara cun Hildegard E. Keller e Charles Lewinsky (tud)

5-12-2023, 18.00
Vernissascha dal cudesch «Quarto» nr. 52 cun Nathalie David ed ulteriurs giasts (tud/fr)

Publicaziuns

Passim. Il bulletin da l'Archiv svizzer da litteratura nr. 31: Im | Au | Al Cinéma (cumpari il zercladur 2023)

Passim. Il bulletin da l'Archiv svizzer da litteratura Nr. 32: Die Leinwand beschreiben | Écrire l'écran | Scrivere lo schermo | Scrivere la tailla (cumpara a chaschun da l'avertura da l'exposiziun)

Quarto. La revista da l'Archiv svizzer da litteratura nr. 52: Films ... non réalisés | Filme ... nicht realisiert | Film ... non realizzati | Films ... betg realisads (cumpara il december 2023)

Program da film

13-9-2023 – 26-6-2024
L'istorgia dal film: litteratura e film En il kino Rex (www.rexbern.ch) ed en la cinemateca Lichtspiel, Berna (www.lichtspiel.ch)
10 preschentaziuns, 20 films

novembre 2023
Patricia Highsmith
Focus dal mais en il kino Rex (www.rexbern.ch)

Biblioteca nazionala svizra

Hallwylstrasse 15, 3003 Berna
T 058 462 89 35
marketing@nb.admin.ch

Visitas privatas sin dumonda

www.nb.admin.ch/leinwand

Newsletter:
www.nb.admin.ch/newsletter

Gestaltung: Studio Marlon Ilg